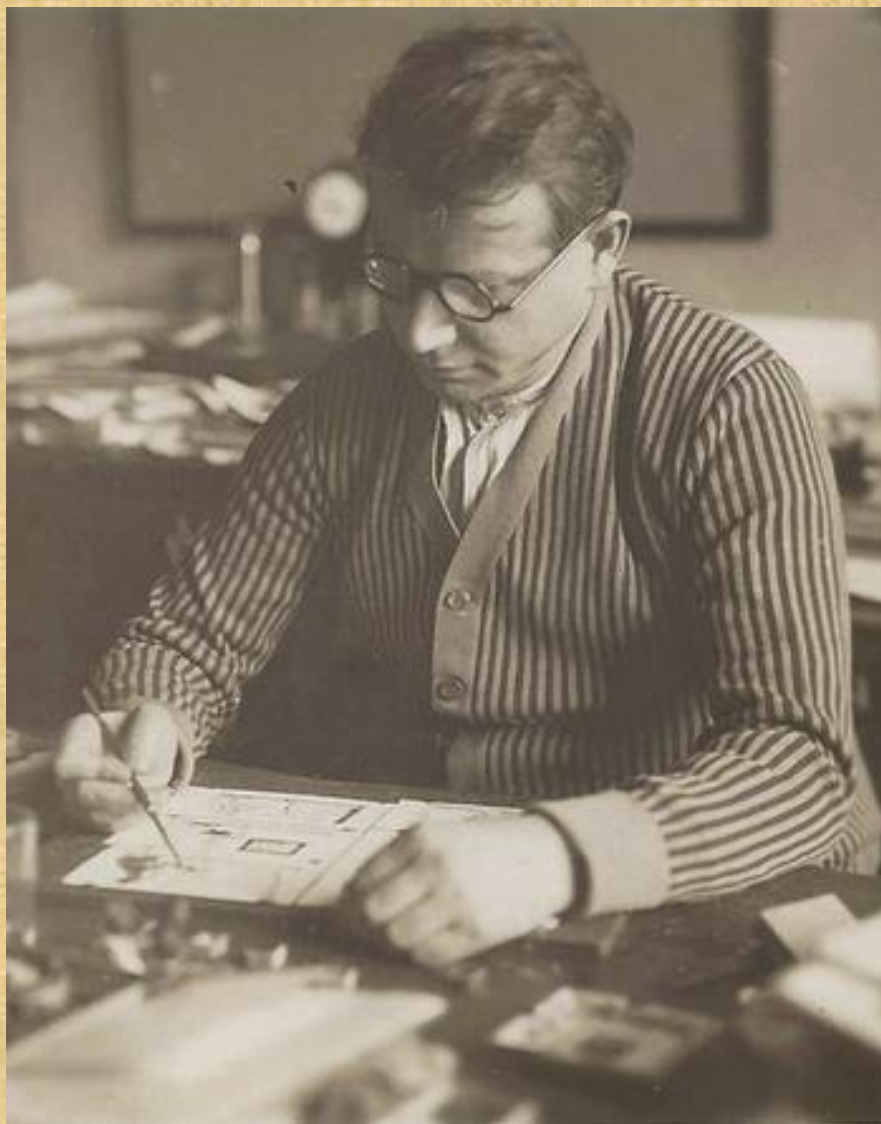


# Творчество Йозефа Лады как чешский культурный феномен

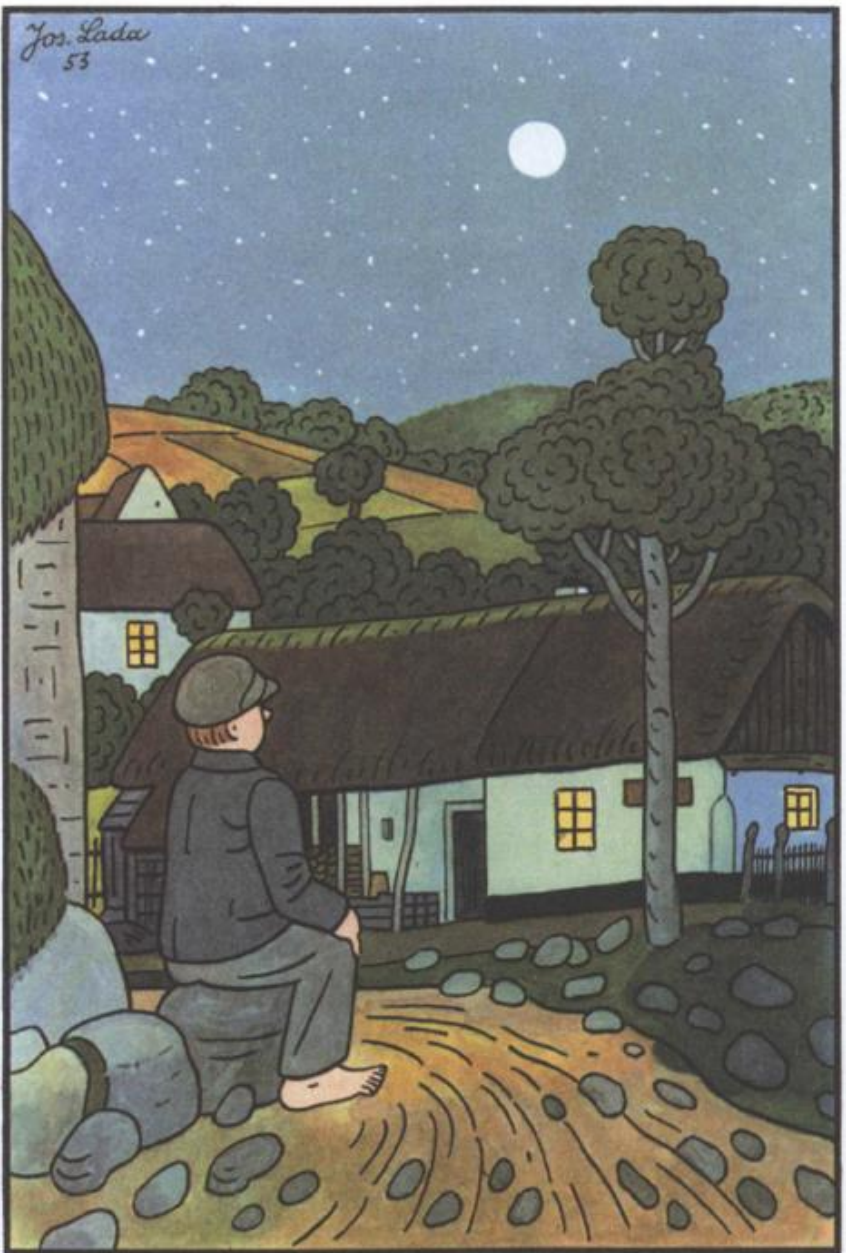


Изотов Андрей Иванович,  
доктор филологических наук,  
профессор МГУ им. М.В. Ломоносова





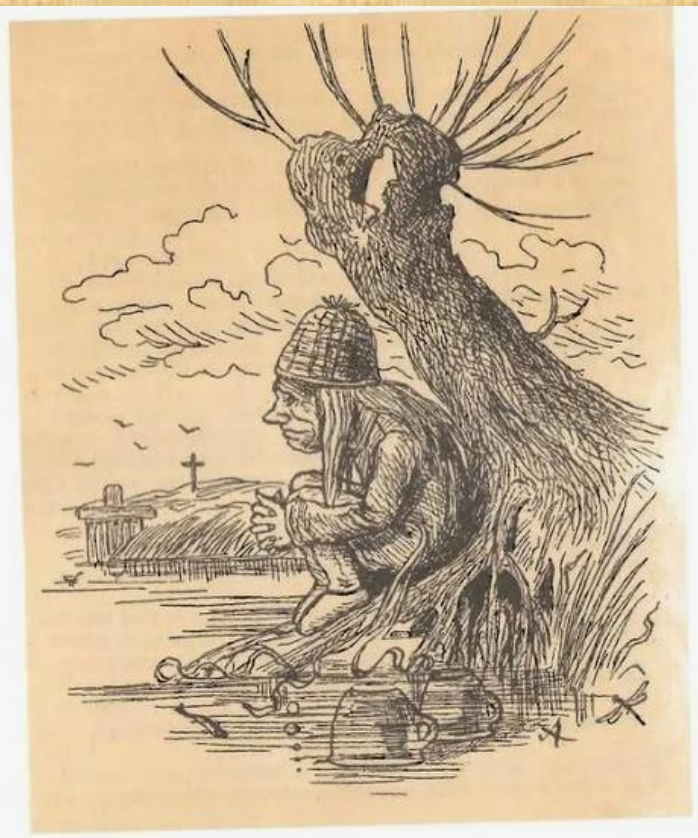








Кашпар А. Приезд бабушки (иллюстрация к роману Б. Немцовой)



Алеш М. Водяный (рисунки пером)





3. Bestellungen werden in allen Buch- und Kunsthandlungen, sowie von allen Postämtern und Zeitungs-Expeditionen angenommen.

**Nro. 1461.** Erscheint wöchentlich, ein Mal. Subscriptionpreis für den Band von 26 Nummern 3 fl. 64 kr. od. 2 Mktr. 6 Sgr. Einzelne Nummern 9 kr. od. 2 1/2 Sgr.

### Vergangene Zeit.



Es lag eine heimliche Schenke  
Vor Jahren am grünen Rhein,  
Dort schenkte die besten Getränke  
Das schönste Mägdlein.

Sie hatte ein Kirchenmädchen,  
Sie hatte ein nussbraunes Haar,  
Sie hatte Augen wie Beiden!  
Ihr Bild und der Wein so klar!

Da ich nach langen Jahren  
Zur Schenke wieder kam,  
Mit Herzleid muß ich erfahren,  
Daß das Mägdlein Abschied nahm.

Nun such' ich von Schenke zu Schenke  
Trink' manche Flasche leer —  
Das Mägdlein, an das ich denke,  
Ich find' es nimmermehr!

Wie hat zum Rheine Jugend  
So hold ihr Bild gegläntzt!  
Es war die glückselige Jugend,  
Die mir den Wein kredenz!

Franz Gonn.

1. Jahrgang Nr. 31

**Preis 10 Pfg.**

21. November 1896

# SIMPLICISSIMUS

Monatlicher Abonnement: 1 Mk. 25 Pfg.  
Post-Zuschlagzahlung: 1. halbes Jahr 1 Mk. 40 Pfg.

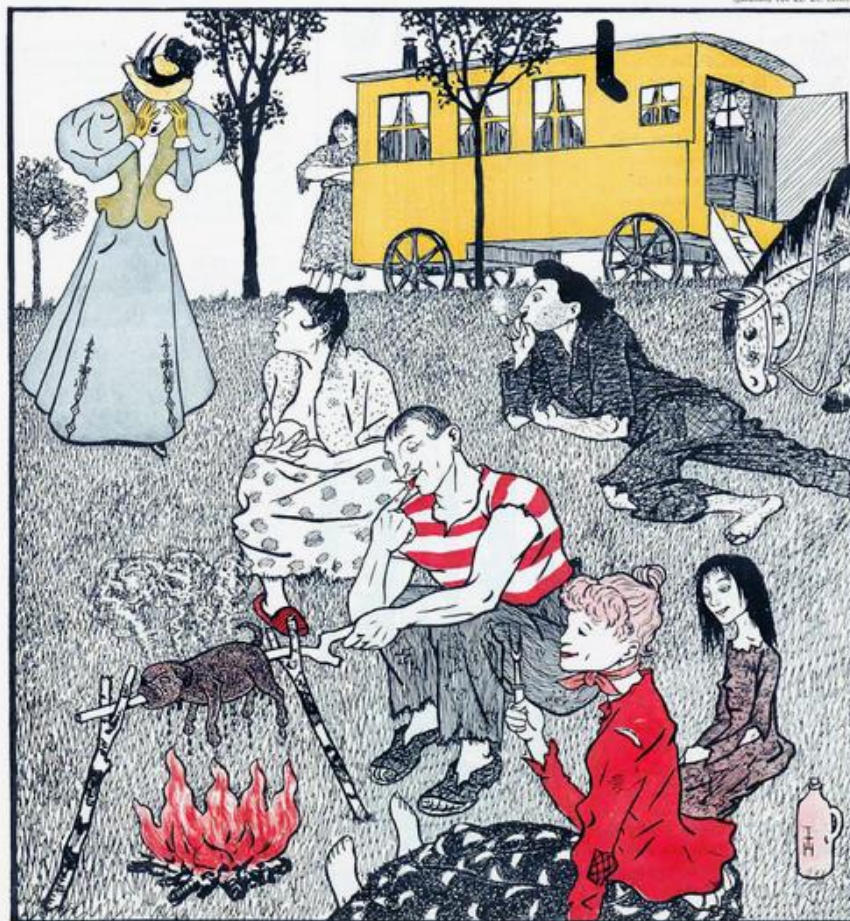
Illustrierte Wochenschrift

Beitrag: Die große Kunstausstellung 1 Mk. 50 Pfg.  
Bei Wasserleitungen entsprechend hohen Kosten.

(Alle Rechte vorbehalten)

## Ein Wiedersehen

(Zeichnung von Ch. Cl. Kuhn)



„O Puzzi, muß ich so dich wiederfinden!“



# JUGEND



# JUGEND











## Славин (усыпальница великих на Вышеграде в Праге)







**Ротонда св. Мартина  
на Вышеграде в Праге**





**Якеш Я. Старая история**



**Якеш Я. Открытие горячих  
источников Карлом IV**





## Рисунки Йозефа Лады в журнале Švanda dudák



Загородная прогулка



Опасный нос

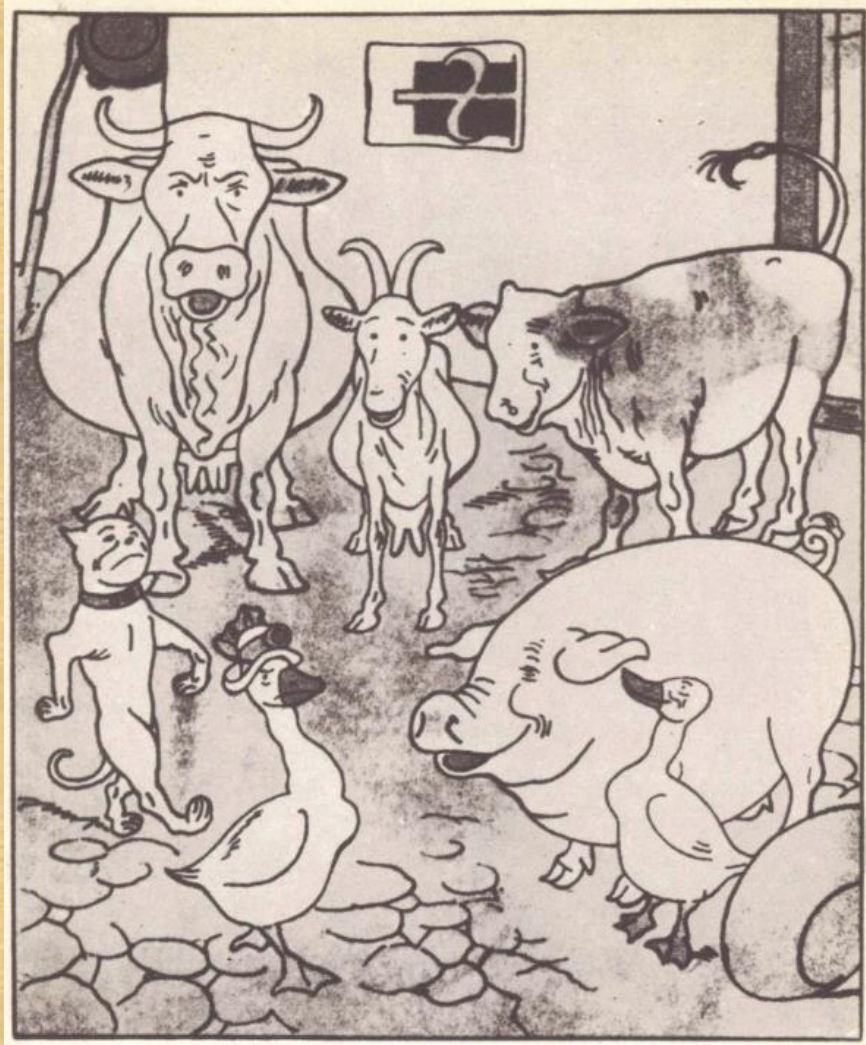




Пражские детские игры /  
журнал «Карикатуры»



## Рисунки Йозефа Лады в журнале Корїиву



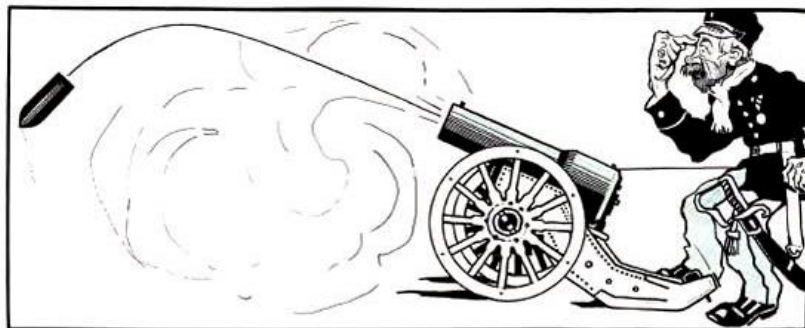
Важный гусь



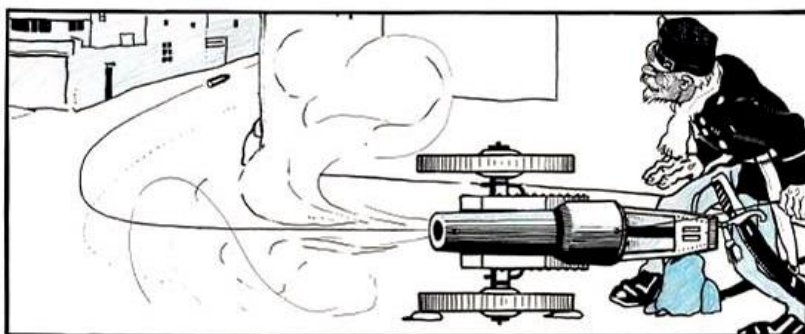
Мельник и его дочь



## SENZAČNÍ VYNÁLEZ OBECNÍHO POLICAJTA



„Aha, když se namíří nahoru, letí náboj obloukem.“



„Teď kanon položíme a střelení za roh je vynalezeno!“



„A takovej vynález že by v těch pohutých dobách německý císař nekoupil?“



„Tak, teda vám ještě 50 marek přidán, ale musíte mlčet a já prohlásím, že jsem to vynalezl sám.“

## Первые комиксы

### TRANSPLANTACE NA VSI



1. „Šmarjá, jáchyme, tys mi dal! Ucho je pryč!“



2. „Pane doctore! Pane doctorešššš...“



3. „Tohle bude pěkná práce! Ještě dobře, že zabíjme.“



4. „Hezky to přistihnem —“



5. „— a pěkně zasíjem —“



6. „Hehehehe! Tak co jsem dlužen?“ „Nechte to, až toho bude víc.“



7. (Po dvou měsících.) „Pro pět ran do hlavy, co jste mi to dal za ucho?“



8. „Hned to bude, chasníku.“



9. „Sakra, to je dobrý, škoda, že mi tenkrát jáchym neurazil celou hlavu.“

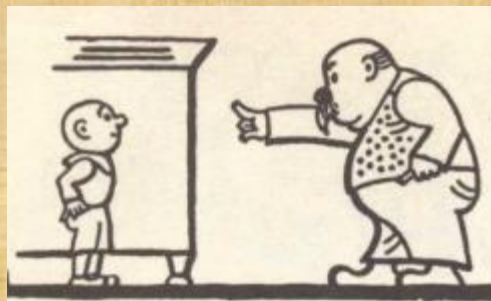


# Из сборника «Иллюстрированная фразеология и пословицы»



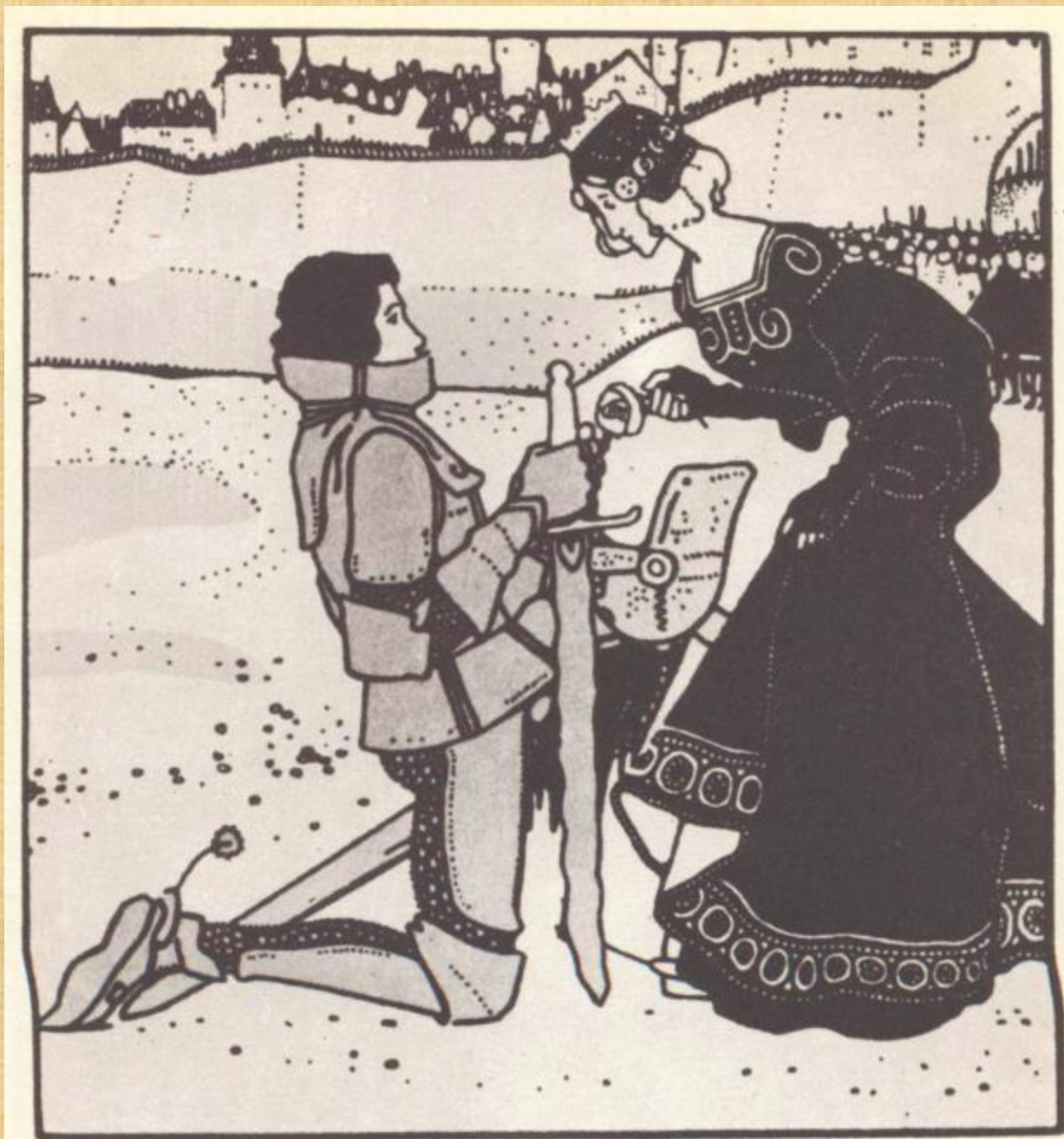


## Из рисунков Йозефа Лады 20-30 годов





# Ярослав Гавличек. О Гонзичке и златовласой Изоле (1906)





## Из сборника Йозефа Лады Moje abeceda

**Byla jedna babka**

Byla jedna babka,  
prodávala jabka.  
Za dřavý groš  
prodala jich koš.

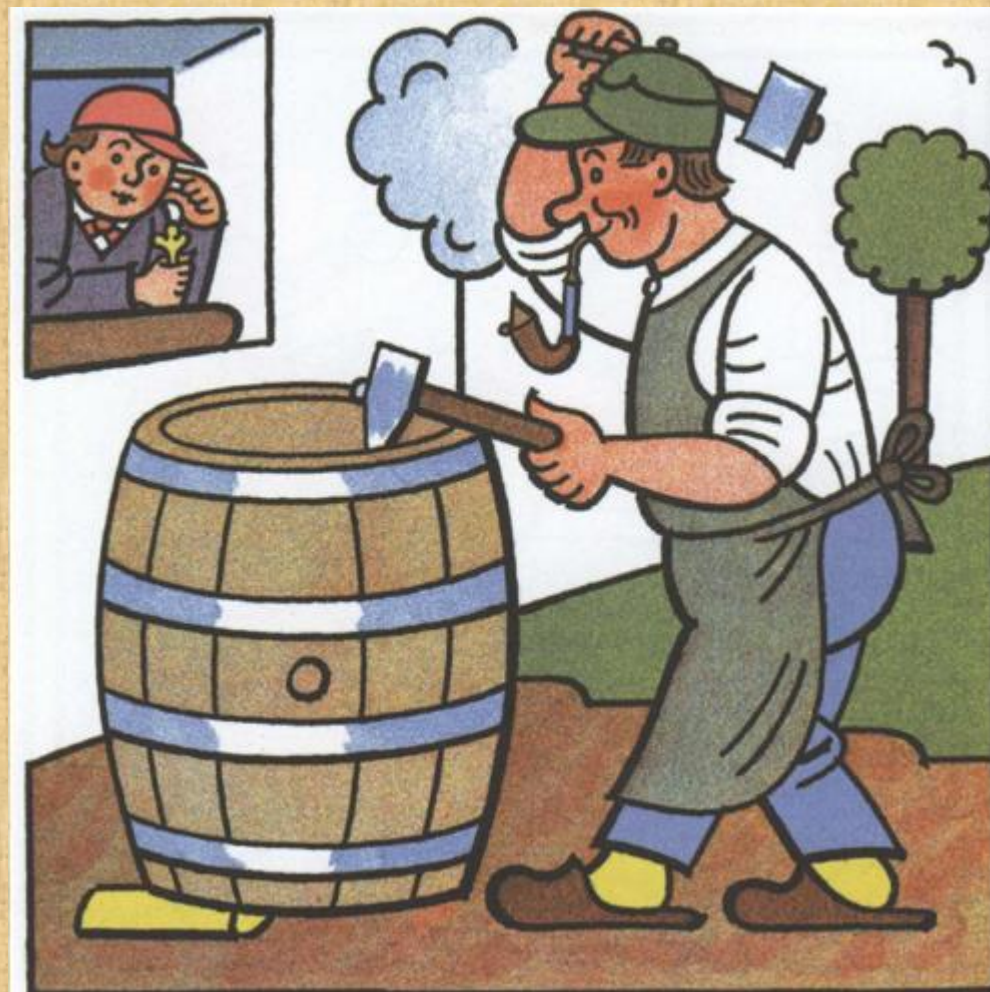




Из сборника Йозефа Лады  
Kalamaјka

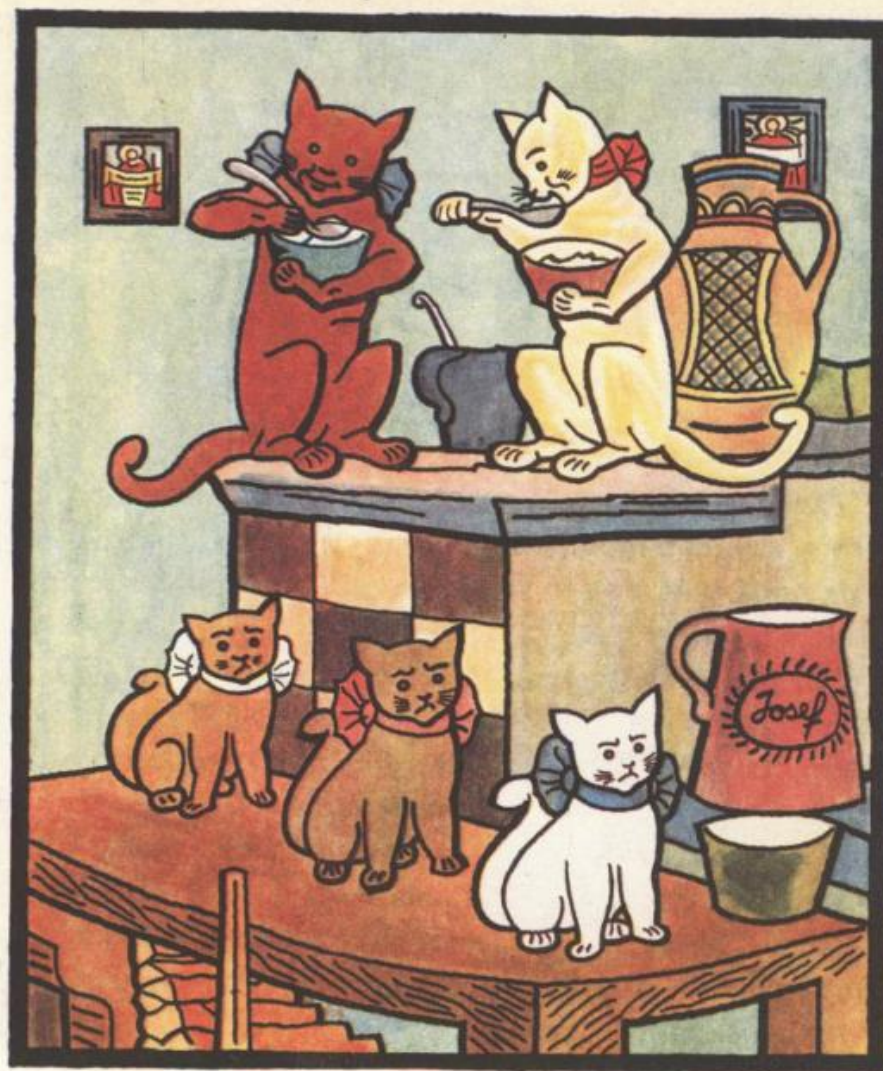
**Bednář**

A já pořád, kdo to tluče,  
a on bednář na obruče,  
a já pořád, kdo to je,  
že nám nedá pokoje.





Из сборника Йозефа Лады  
Kniha říkadel



**H**oupy, houpy, houpy! kočka snědla kroupy,  
kocour hrách na kamnách;  
koťata se hněvaly, že jim taky nedaly.

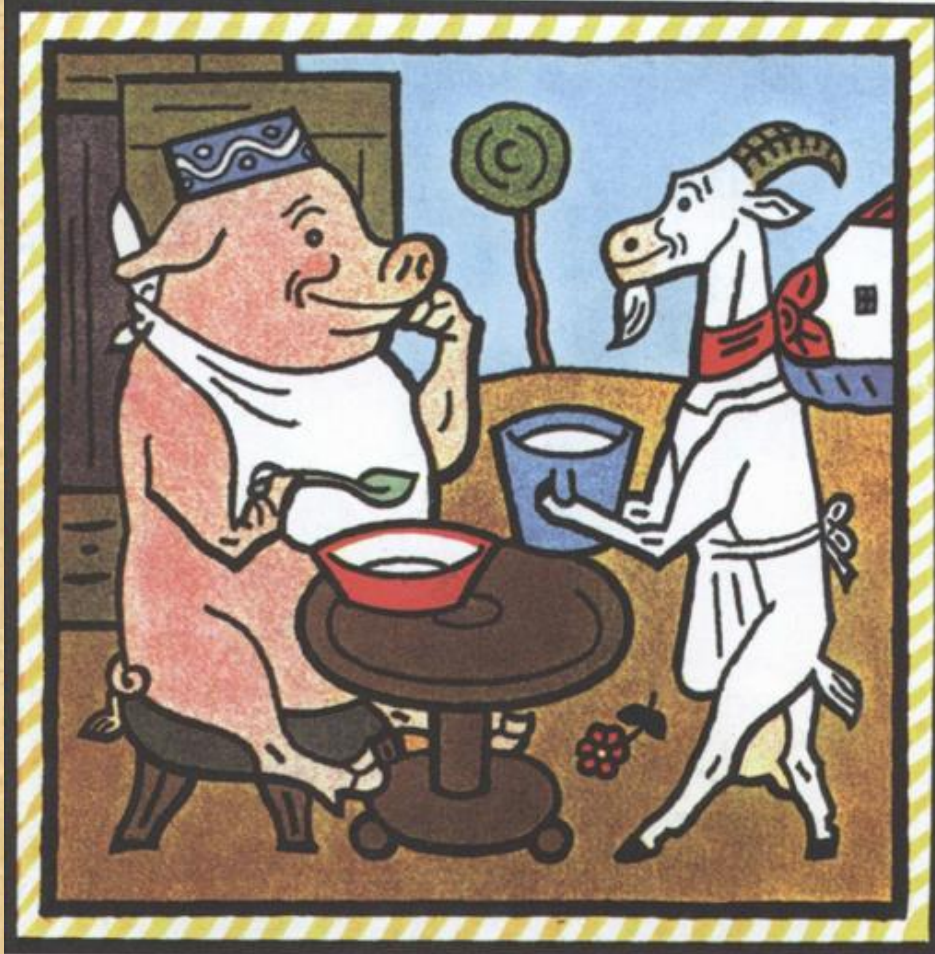


JOS. LADA

**S**trejček Nimra koupil šimla  
za půl páta tolaru;  
přišel domů, popad ženu,  
tancoval s ní maděru.



## Из сборника Йозефа Лады Svět zvířat



### Dobrou chuť

Milý kmotře, kozí farma  
kaši s medem vaří zdarma.  
Sněz ji pěkně pro zdraví,  
abys nebyl churavý.



### Krtkové

Krtkové si stavěli  
na zahradě tunely,  
aby mohli k sobě jezdit  
na návštěvu v neděli.

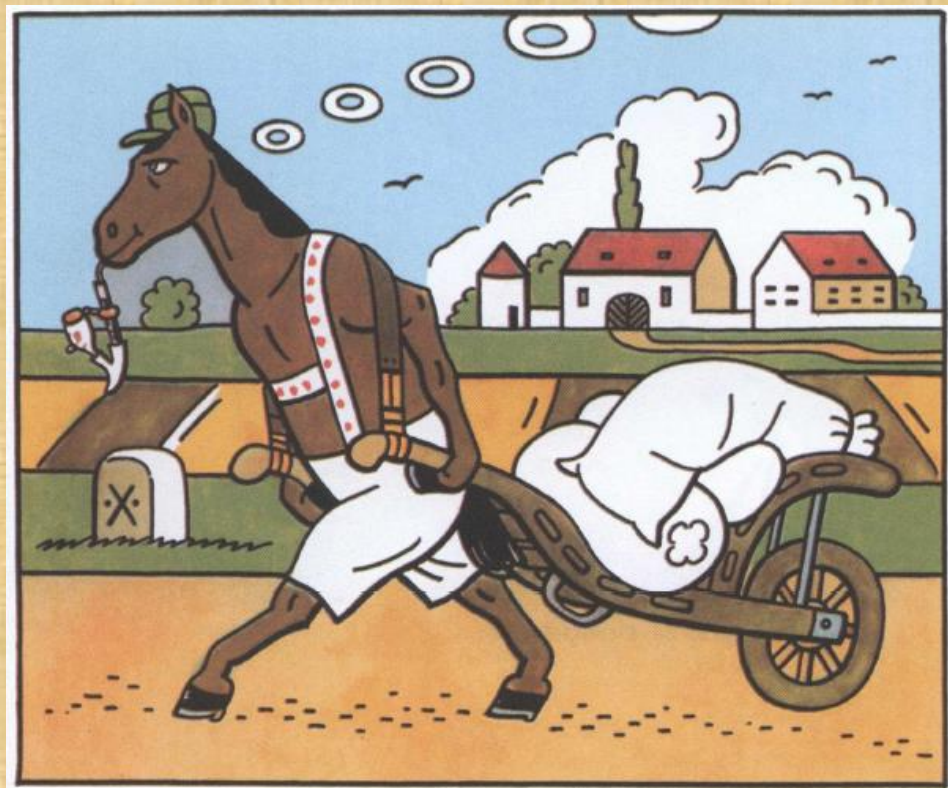
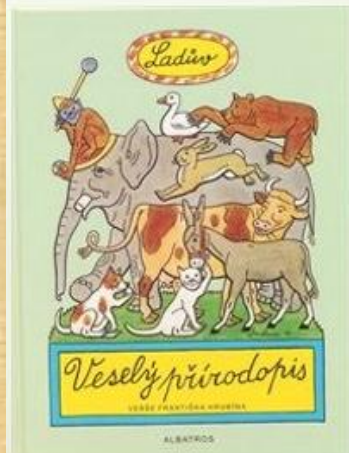


# Ladův veselý přírodopis

Lada, Josef

Vydání: Albatros 2010 | Jazyk: čeština | Signatura: B 21336 | Chci jiné vydání

Verše a říkadla o zvířátkách Františka Hrubína, provázené ilustracemi Josefa Lady, potěší předškolní děti.





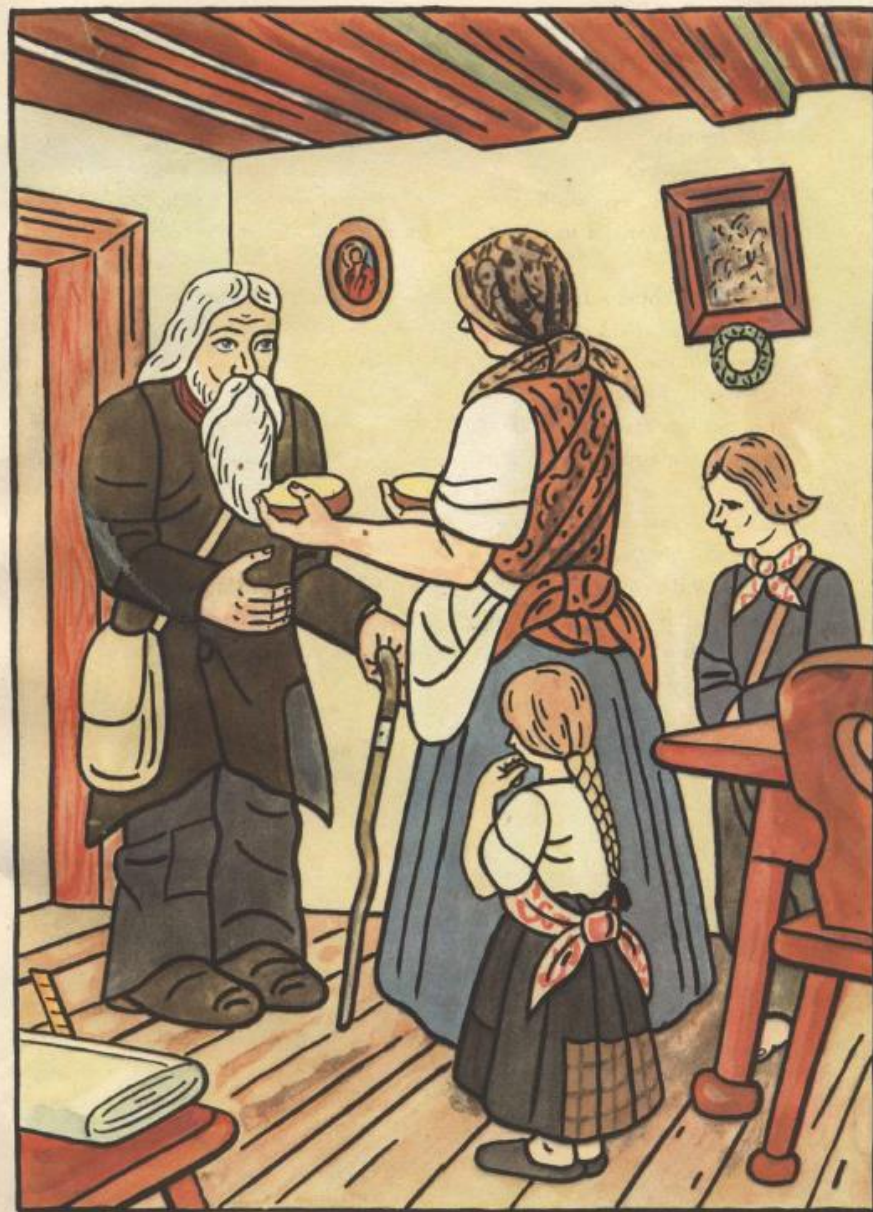
K.J. ERBEN  
POHÁDKY



S OBRÁZKY JOSEFA LÁDY

STÁTNÍ NAKLADATELSTVÍ DĚTSKÉ KNIHY

Из «Сказок»  
К. Я. Эрбена





**Из «Сказок»  
Божены Немцовой**





Из «Чешского Гонзы»  
Иржи Горака





JOS. Š. KUBÍN  
KNIHA  
POHÁDEK



ILUSTROVAL JOSEF LADA



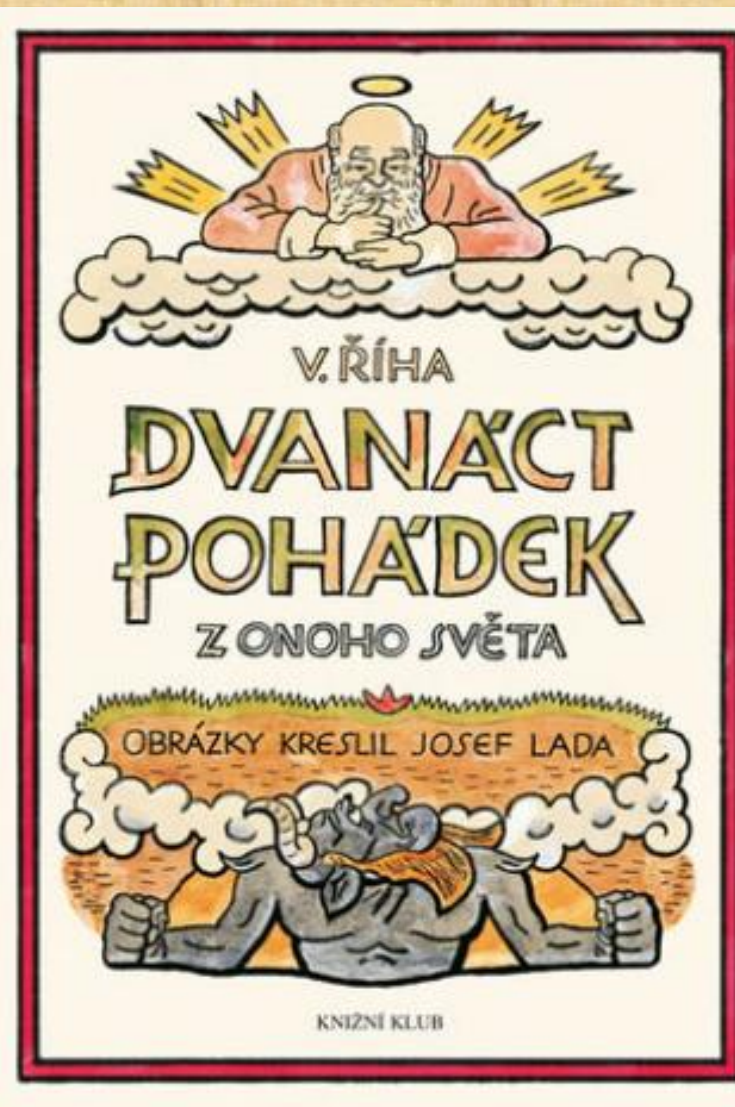
STÁTNÍ NAKLADATELSTVÍ DĚTSKÉ KNIHY

Из «Книги сказок»  
Йозефа Кубина

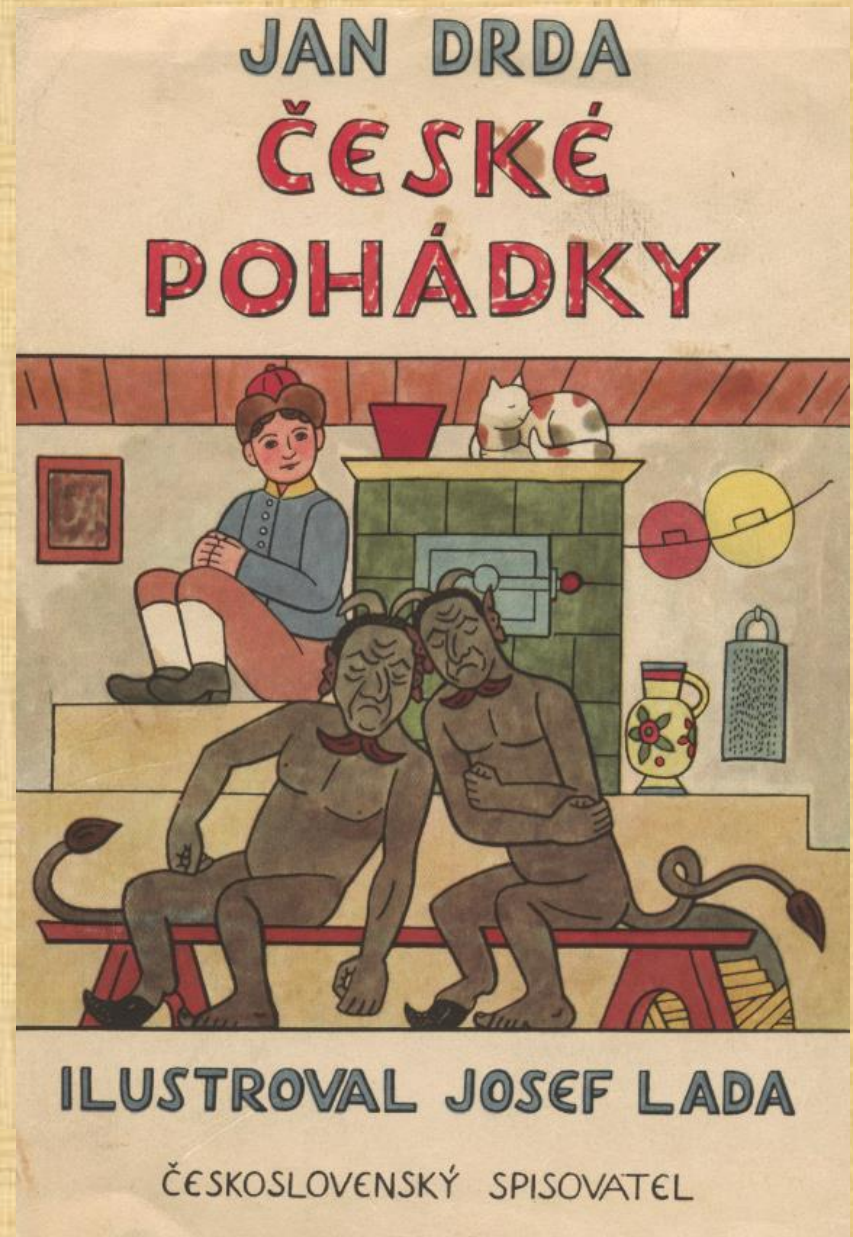




«Чешские сказки»  
Яна Дрды



«Двенадцать сказок»  
Вацлава Ржиги







Из сборника «Veselé  
kresby»  
Йозефа Лады





Из «Сказки о золотой мушке»  
Людека Козела







## Из «Сказочного мира» Иржи Жачека

### Lenoráj

Lenoši by také chtěli do nebe,  
protože tam neprší a nezebe.

Andělé tam vykrmují jedlíky  
maštěnými chlupatými knedlíky.

Pro lenochy je to rozkoš rozkoší,  
když se pořád jí a spí a lenoší.

Jedí, spí a tloustnou jako prasátka - - -  
a tím končí tahle hloupá pohádka!



Из «Басен» Эзопа



Лиса и журавль



Собака и Петух





# Josef Lada DĚTEM

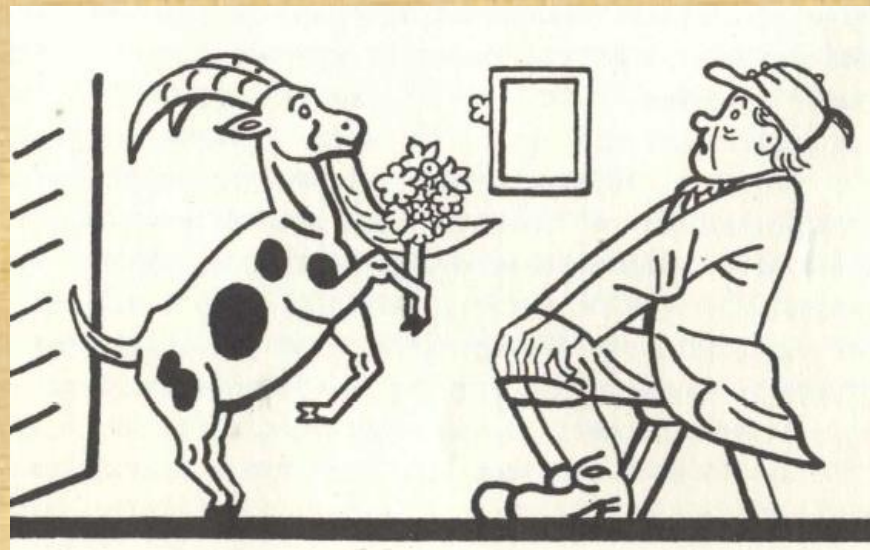
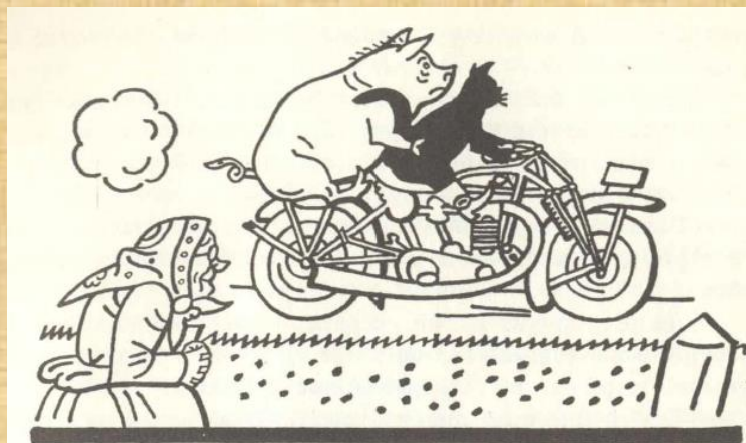
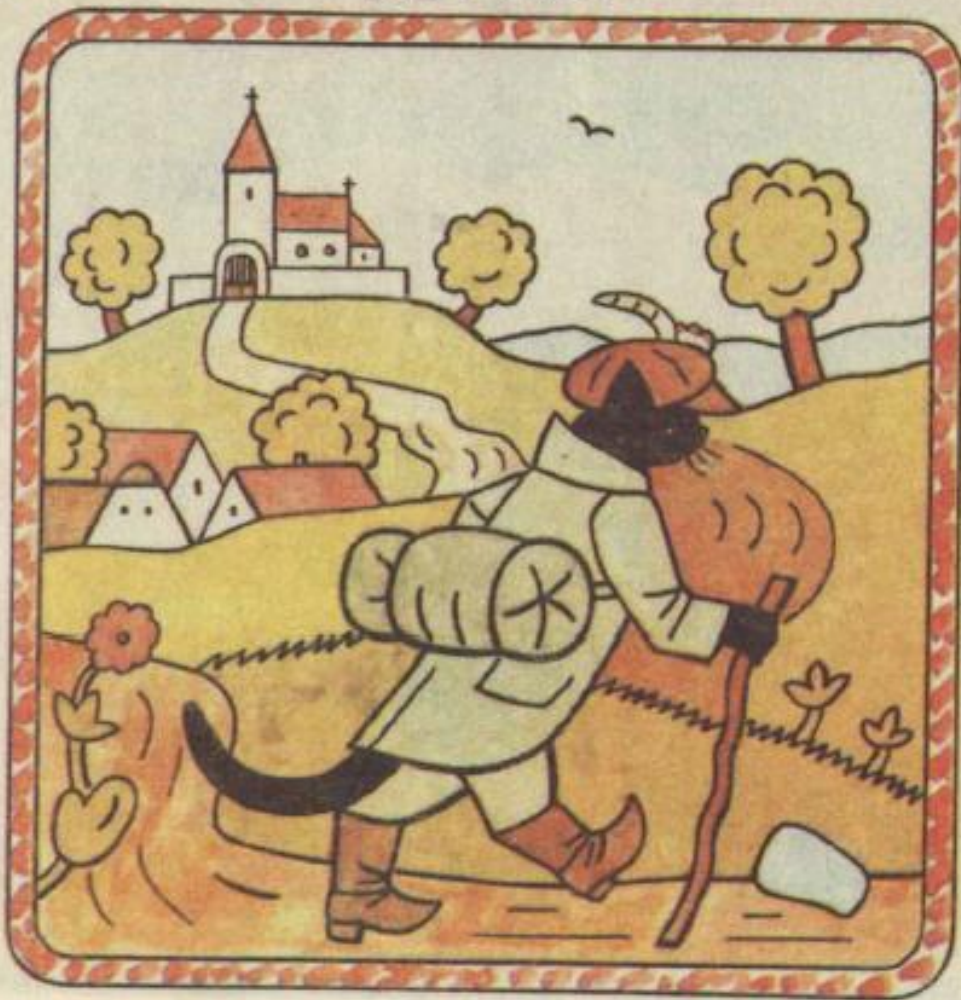


ALBATROS

Форзац обложки книги  
«Йозеф Лада детям»



JOSEF LADA  
**MIKEŠ**  
DÍL PRVNÍ





JOS. LADA  
O CHYTRÉ  
KMOTŘE LIŠCE



STÁTNÍ NAKLADATELSTVÍ DĚTSKÉ KNIHY





JOS. LADÁ:  
★  
BUBÁCI  
A  
HÁSTRMÁNI



PRÁCE



Jos. Ladá 53.



«Озорные сказки»  
Йозефа Лады



# NEZBEDNÉ POHÁDKY

NAPSAL A NAKRESLIL JOSEF LADA

SNDK





JOSEF LADA



# KRONIKA MÉNO ŽIVOTA



KNIZNI KLUB

Книжка с рисунками – не минутный каприз ребенка, как полагают некоторые родители. Ребенок пользуется ею точно так же, как одеждой или обувью, пока совершенно ее не разорвет. Взрослый человек обычно перелистает книгу один раз – и на этом кончает. А ребенок вновь и вновь к ней возвращается, повсюду носит книгу с собой, многие дети даже ложатся спать с любимой книжкой. К человечкам или зверюшкам такой книги дети относятся как к настоящим, живым друзьям. Одна совсем маленькая девочка так любила зверей в своей книжке, что даже кормила их кашей. Когда она сама уже была сыта, она брала ложку и перед каждой зверюшкой клала на страницу немножко оставшейся каши. Разумеется, в конечном счете книжка и выглядела соответственно – она скорее годилась для кладовки, чем для библиотеки. В своей буйной фантазии и жажде движения ребенок связывает ритм поговорок и песенок с картинками и настолько сильно все переживает, что мы с нашим трезвым умом взрослых не можем себе этого даже представить. Книжка с картинками, отвечающая склонностям и стремлениям ребенка, становится частью его жизни, оказывает огромное влияние на его эмоциональный мир, обостряет его способность к наблюдению.



## Из «Озорных сказок» Йозефа Лады



ЗАХУДАЛОЕ КОРОЛЕВСТВО



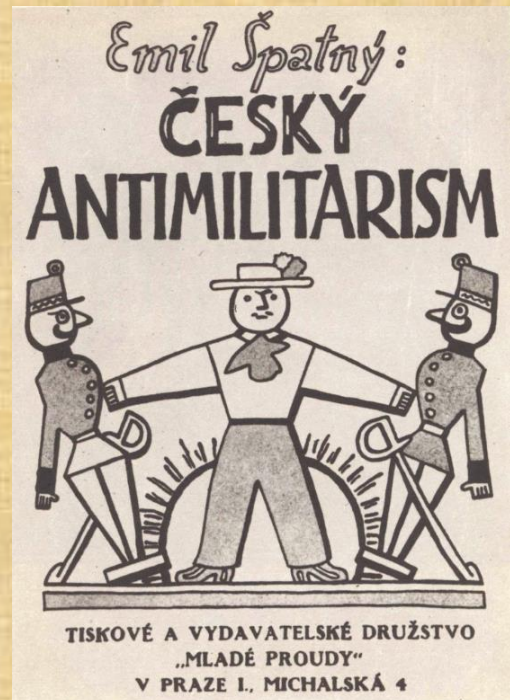
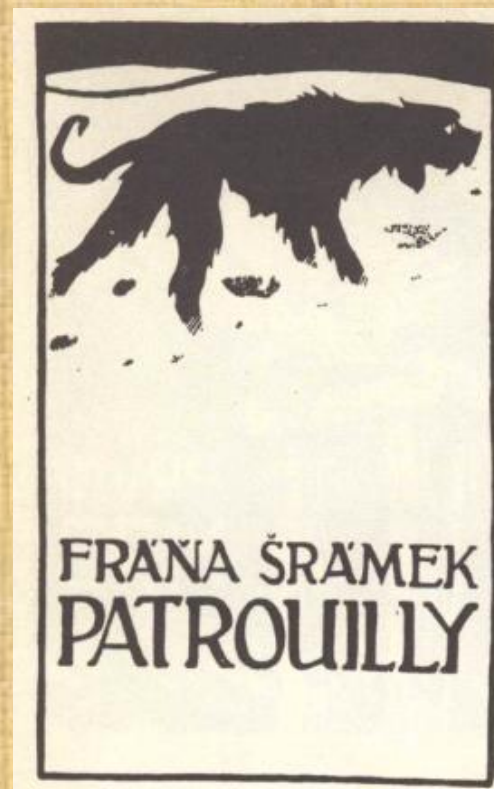
Король Антонин-Лойза благополучно царствовал ещё несколько лет, а потом передал свой жезл королю Венделину и королеве Анке. Старая королевская чета ушла на пенсию. Вместе с нею ушли на покой и их верные слуги — старый Вондра и тётка Бабачкова. Молодая королевская чета ввела новые порядки, ведь их королевство было больше и богаче. Она построила себе замок. Столичная деревня стала столичным городом.

Антонин-Лойза и его супруга Анастасия спокойно жили в старом доме. Как и раньше, Анастасия беседовала с тёткой Бабачковой, а её супруг — со старым Вондрой. Из замка прибегали к ним внучата. Все были довольны.

Да живут они в мире и согласии!









~ KAREL VÍKA ~  
FARSKÁ  
SLEPICE



J. R. HRADECKÝ:  
ŠPAČKA PERČIVY.  
RODINA

POHLED DO MANŽELSTVÍ DVOU ŠPAČKŮ,  
O JEJICH STRASTECH, RADOSTECH I NADĚJÍCH.

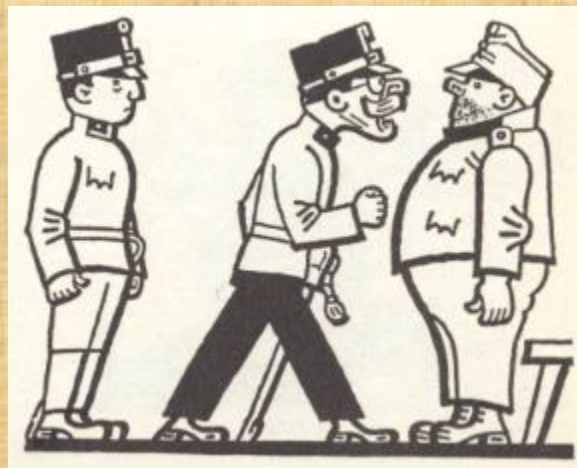


ZEMĚDĚLSKÉ KNIHKUPECTVÍ A NEUBERT  
V PRAZE.



## Итоговый вариант

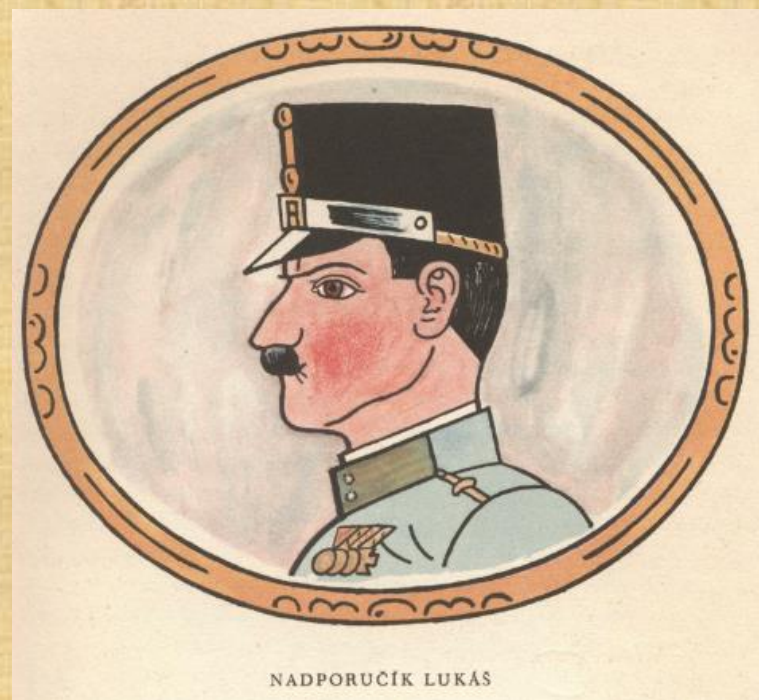
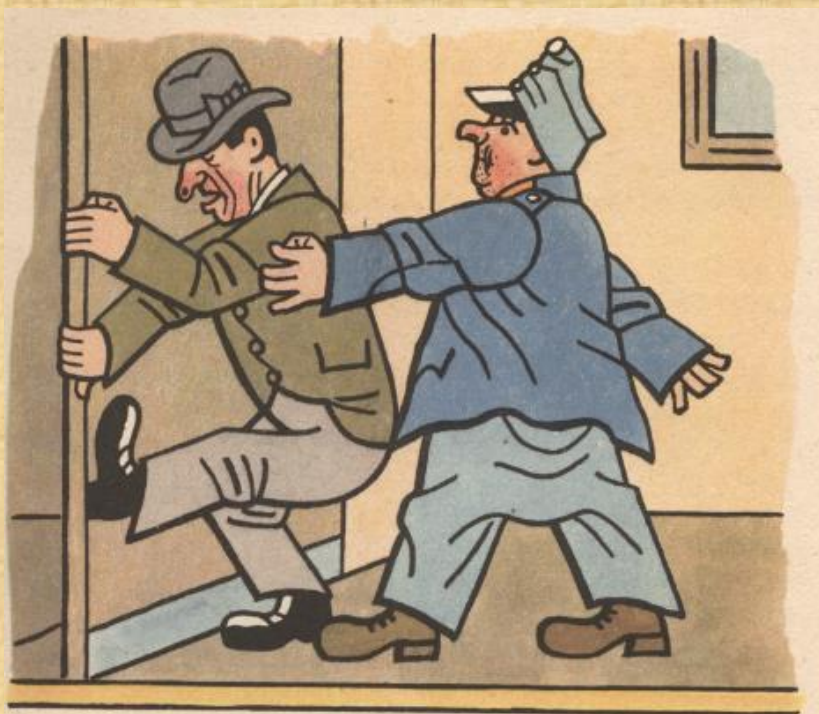
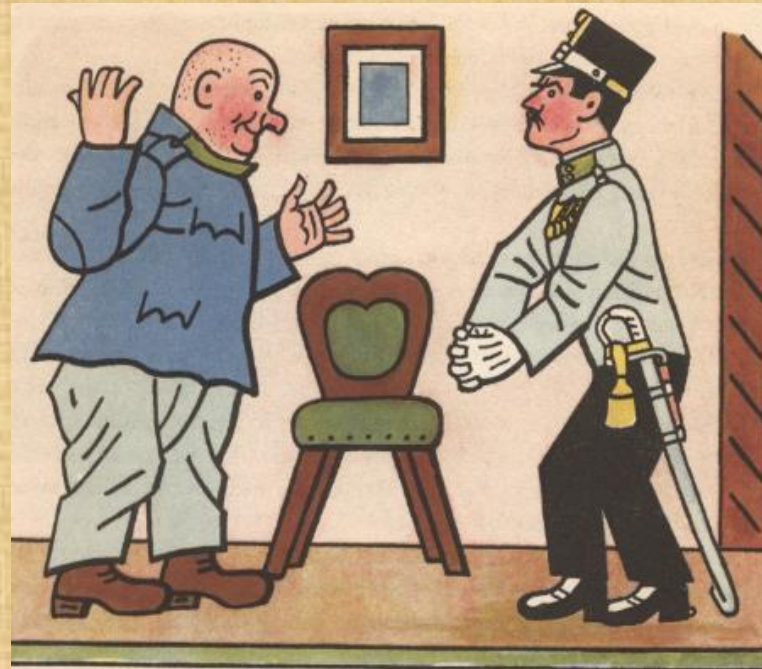
### Первоначальный вариант внешности braveго солдата Швейка







POLNÍ KURÁT OTTO KATZ

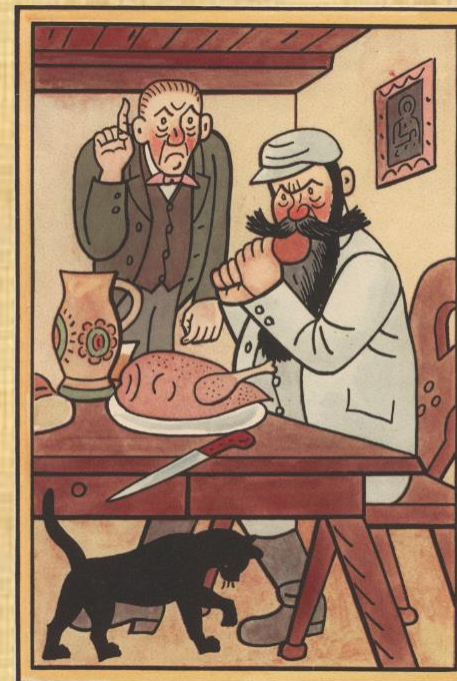


NADPORUČÍK LUKÁŠ





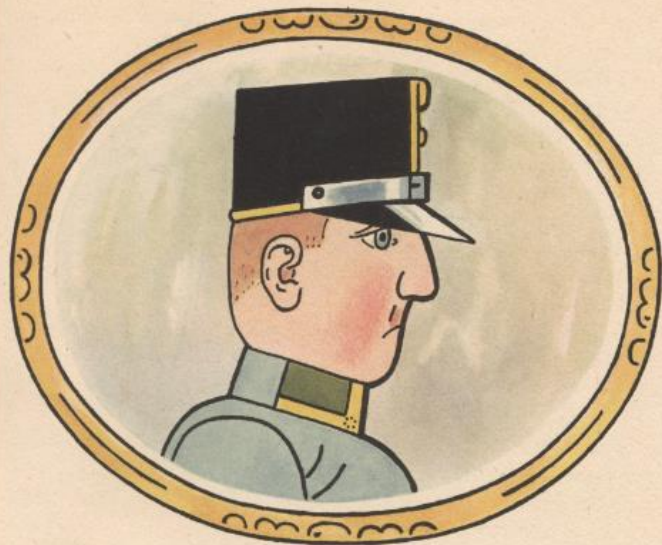
BALOUN



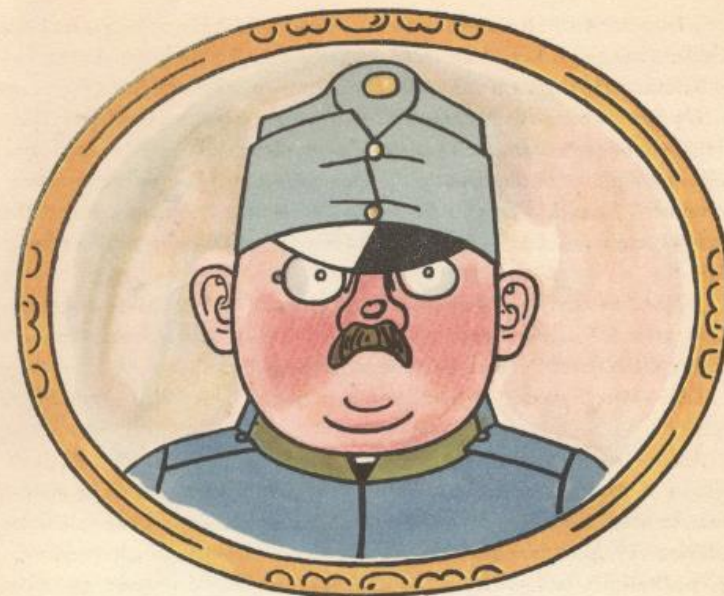
SAPÉR VODIČKA







KADET BIEGLER

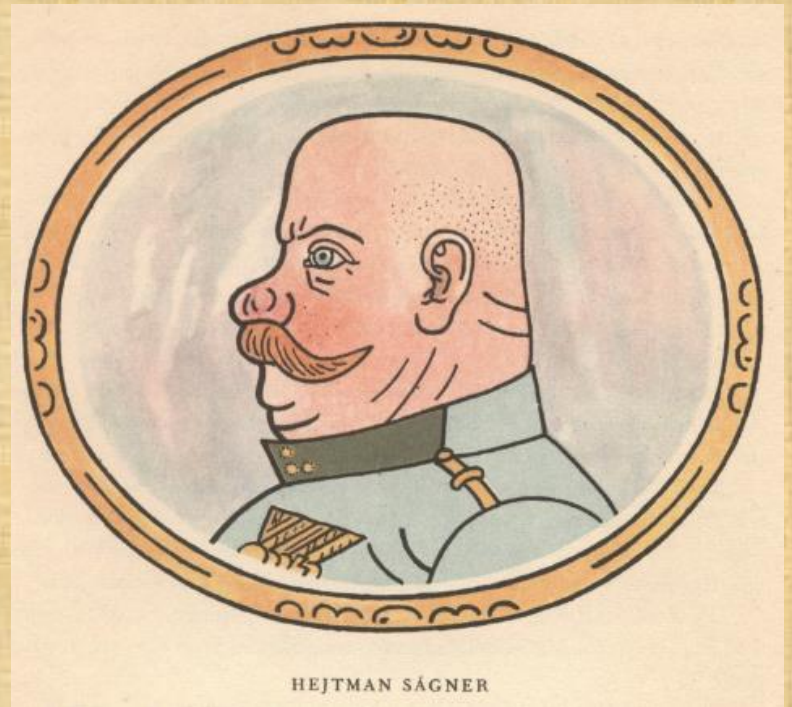


JEDNOROČNÍ DOBROVOLNÍK MAREK

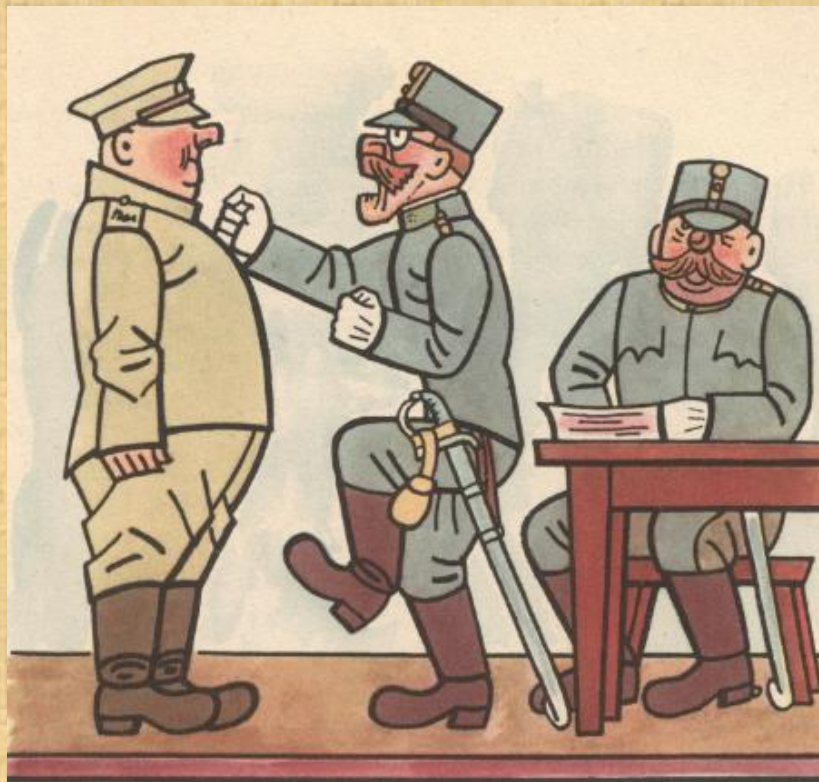




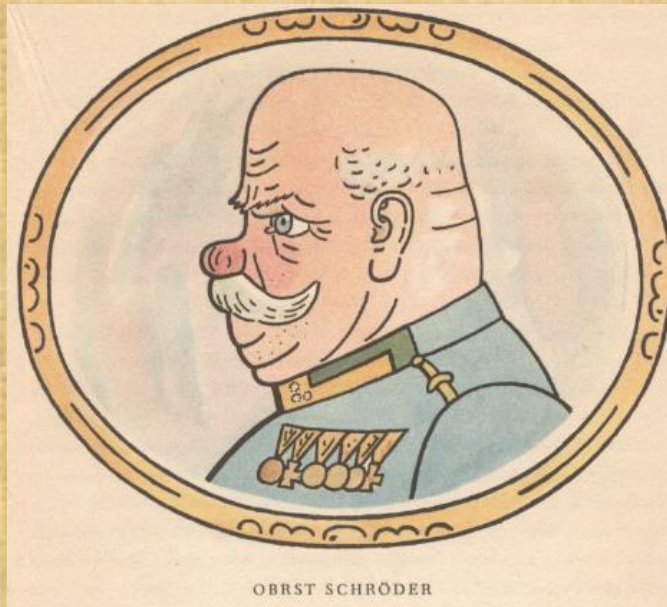
PORUČÍK DUB



HEJTMÁN SÄGNER



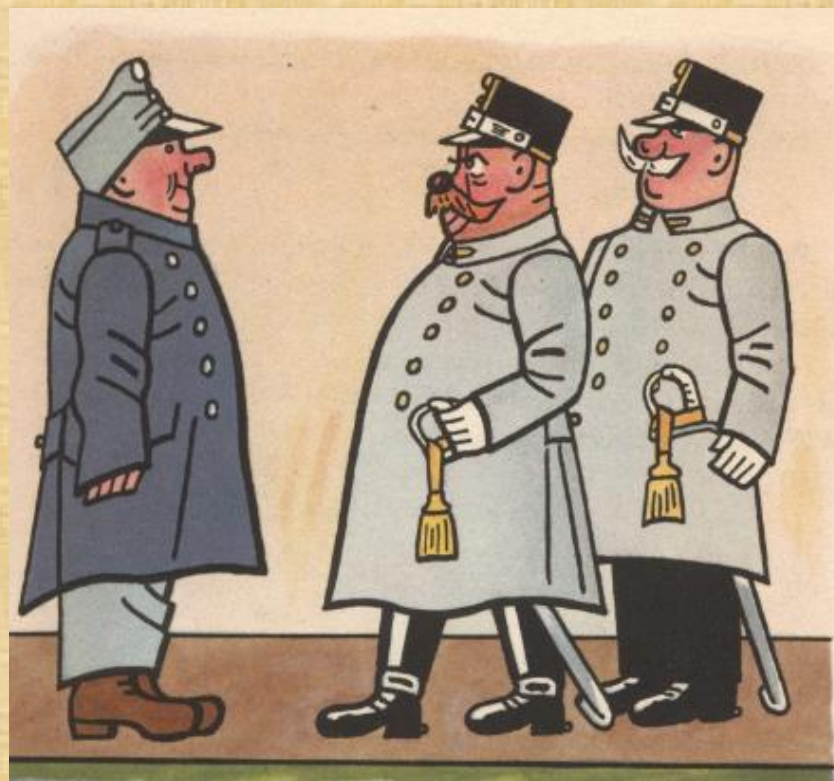




OBRST SCHRÖDER



GENERÁLMAJOR



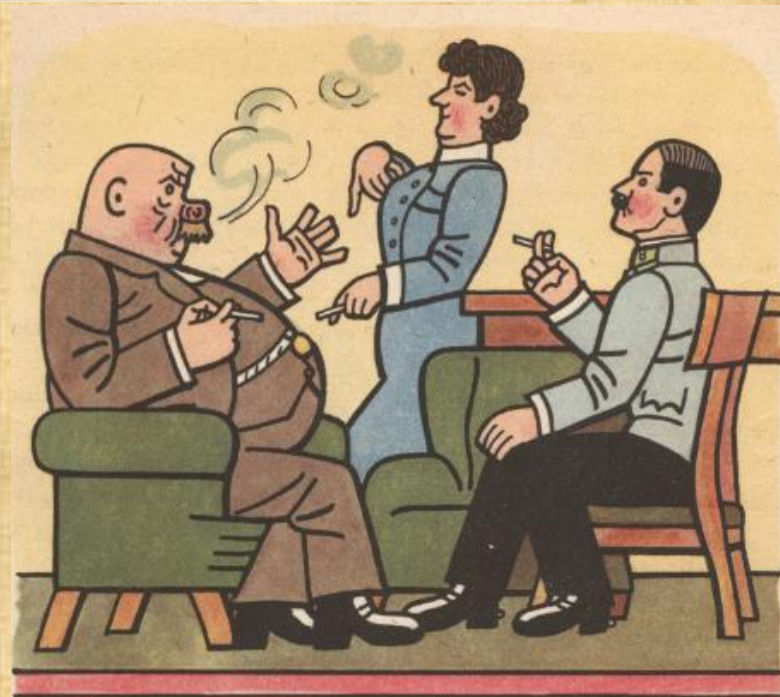
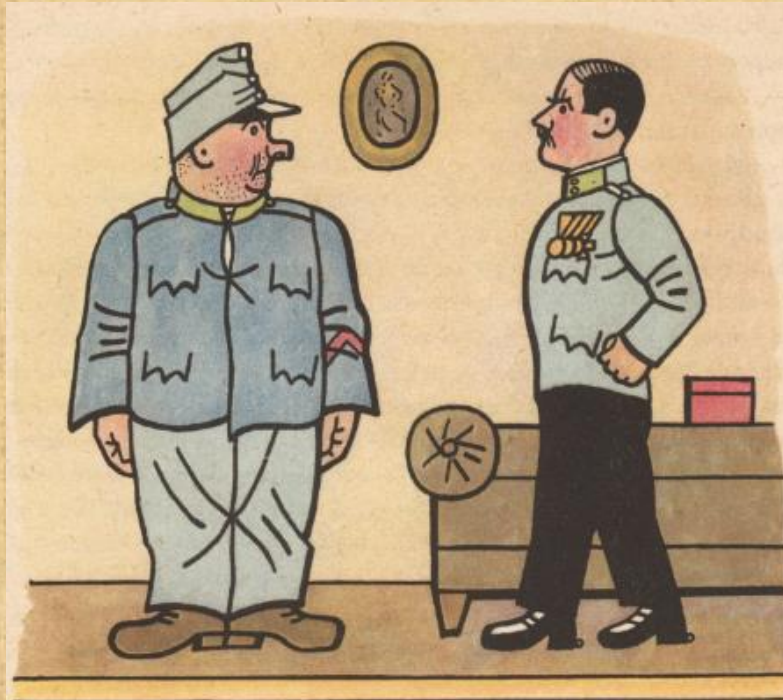
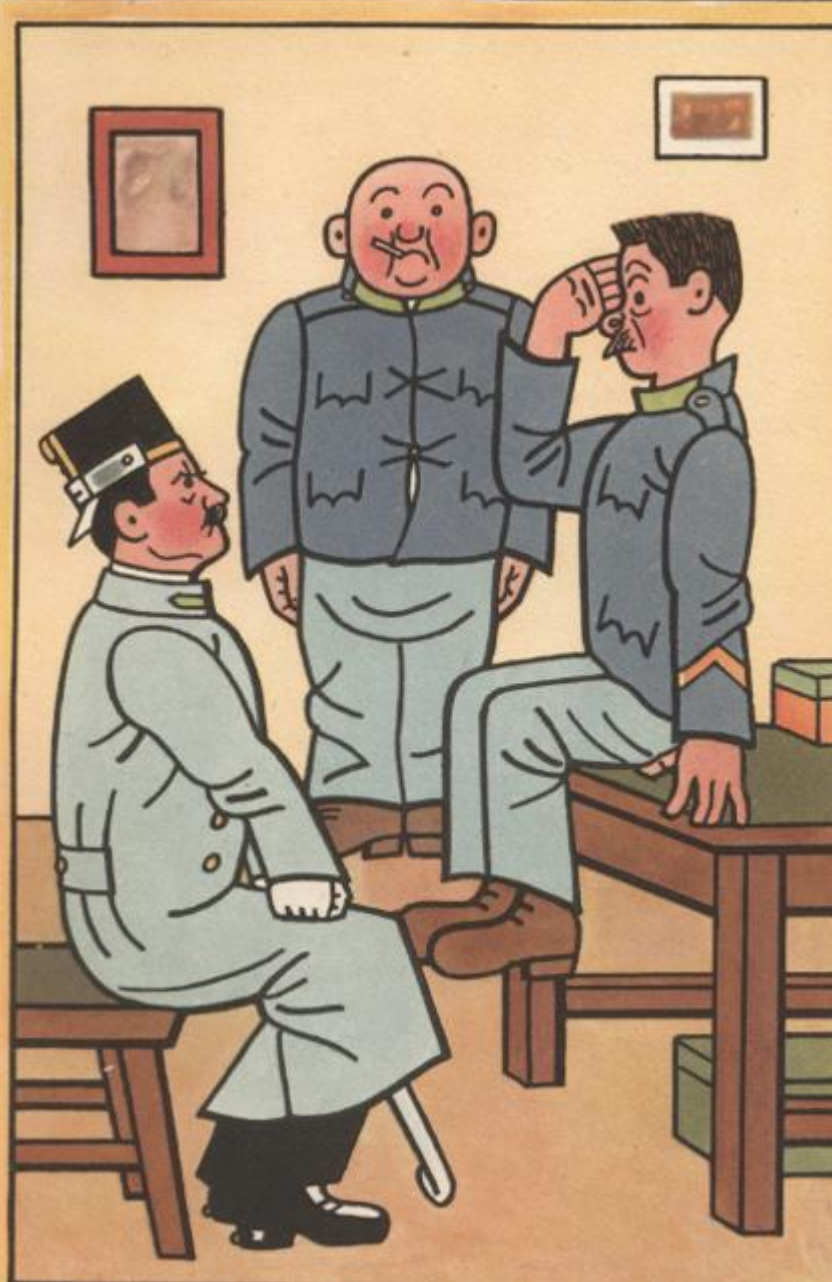




PANÍ MÜLLEROVÁ



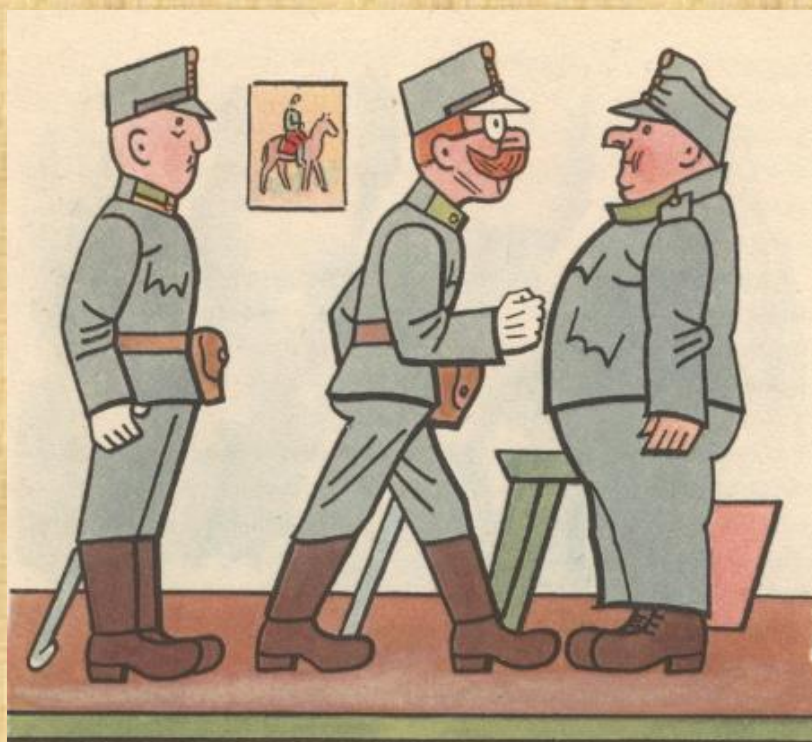
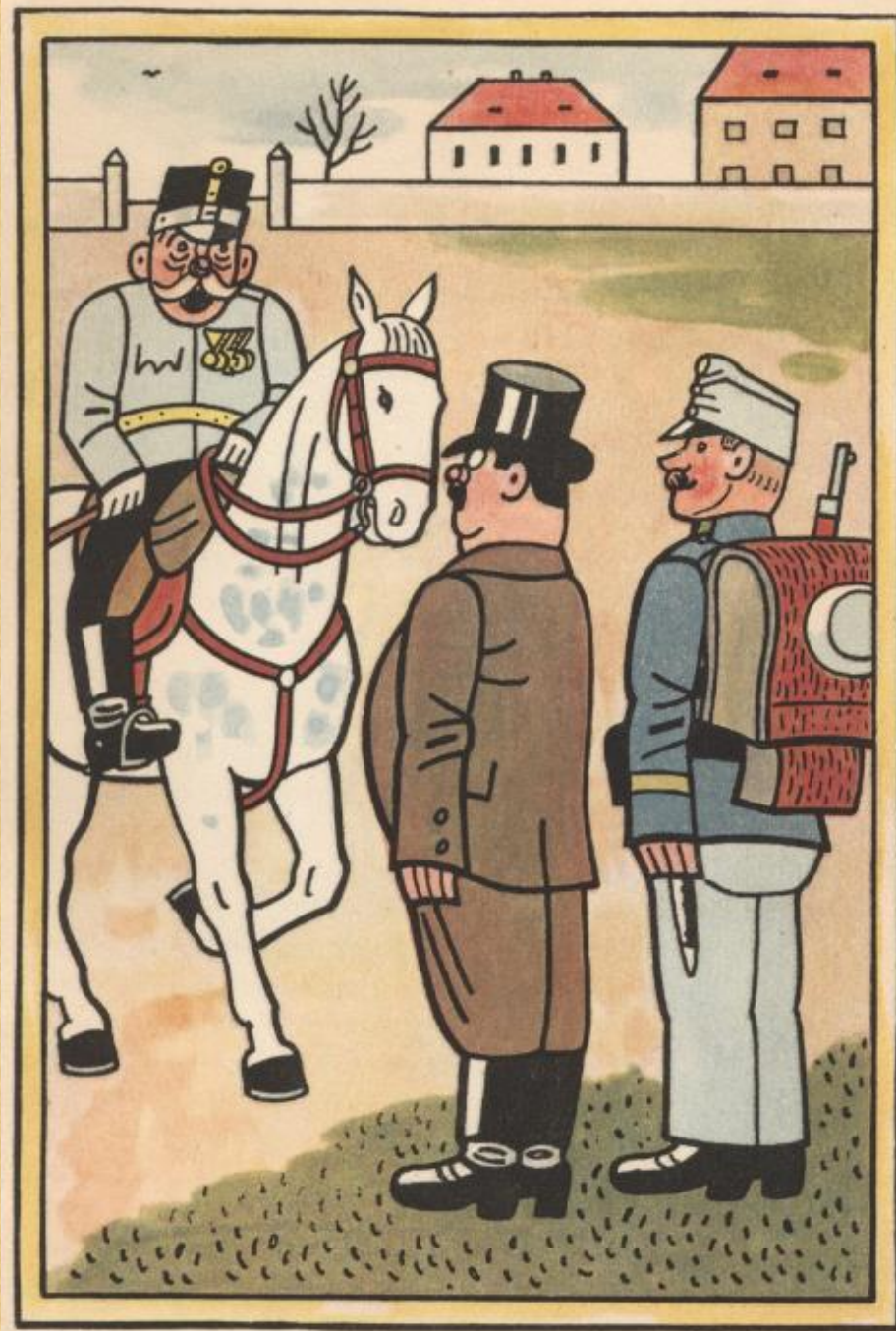
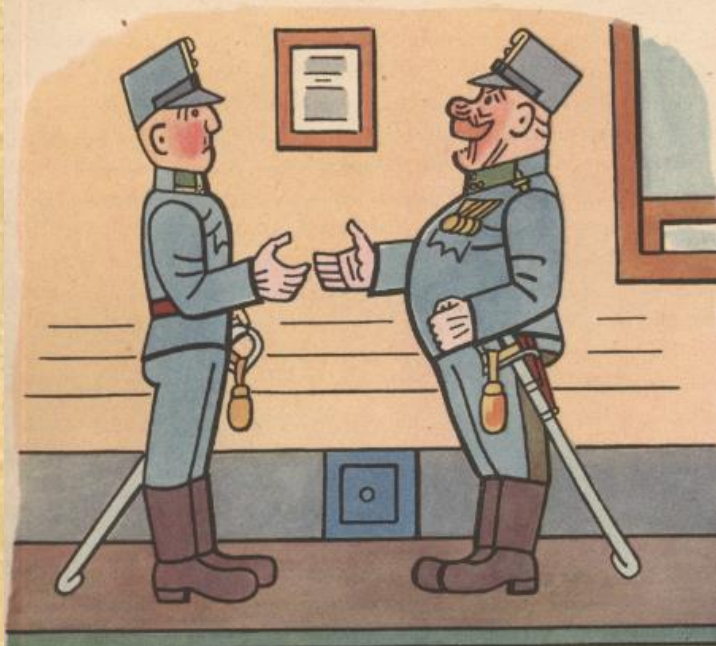
















JAROSLAV HAŠEK

JAROSLAV HAŠEK  
OSUDY  
DOBRÉHO VOJÁKA  
ŠVEJKA



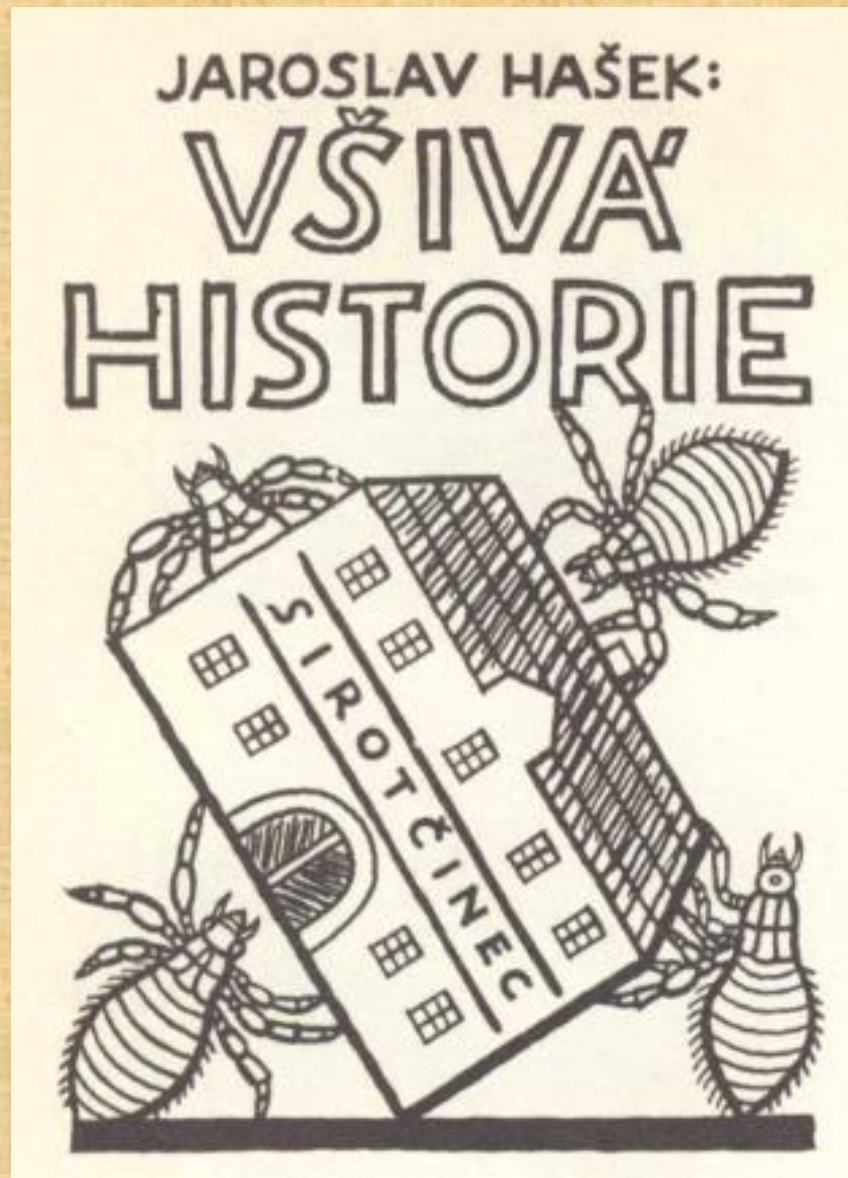
S BAREVNÝMI OBRÁZKY  
JOSEFA LADY  
KLHU \* PRAHA 1955



## Рисунки Йозефа Лады к произведениям Ярослава Гашека



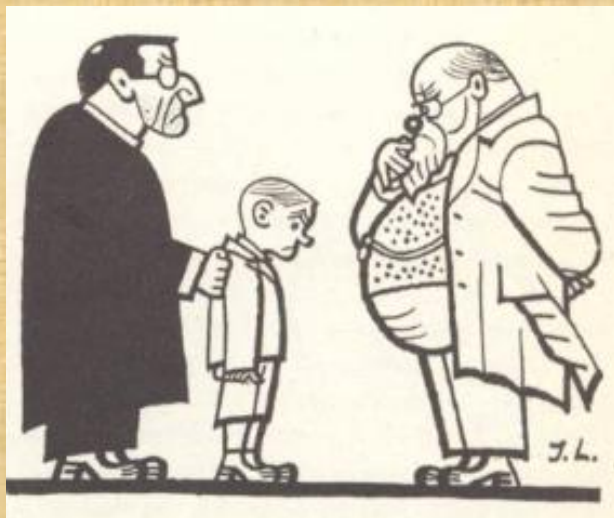
Обложка сборника «Гид для иностранцев»



Обложка сборника «Вшивая история»



# Рисунки Йозефа Лады к произведениям Ярослава Гашека



Новелла «Тайна исповеди»



53

Новелла «Амстердамский торговец человечиной»



Новелла «Уши св. Мартина Ильдефонского»



Новелла  
«Нравоучительный  
рассказ»



Новелла «Школа для  
сыщиков»

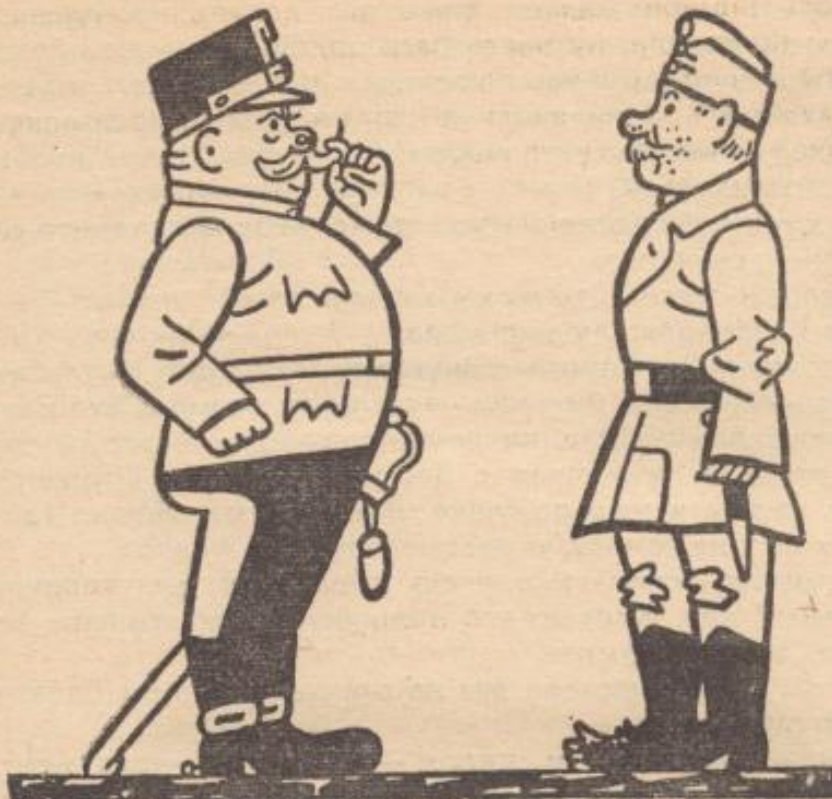


ЯРОМИР ЙОН  
**ВЕЧЕРА  
НА  
СОЛОМЕННОМ  
ТЮФЯКЕ**



**Рассказ «Гонза»**





**Рассказ «Хоры ангельские»**



**Рассказ «Сундучок Ощадала»**





**Рассказ «Моралист»**

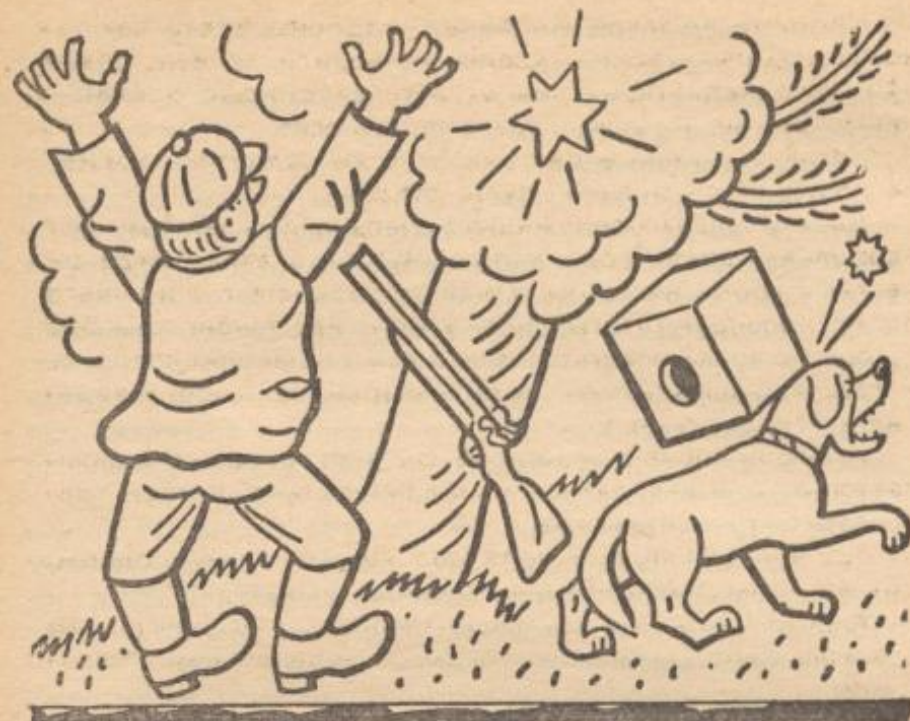


**Рассказ «Бой быков»**



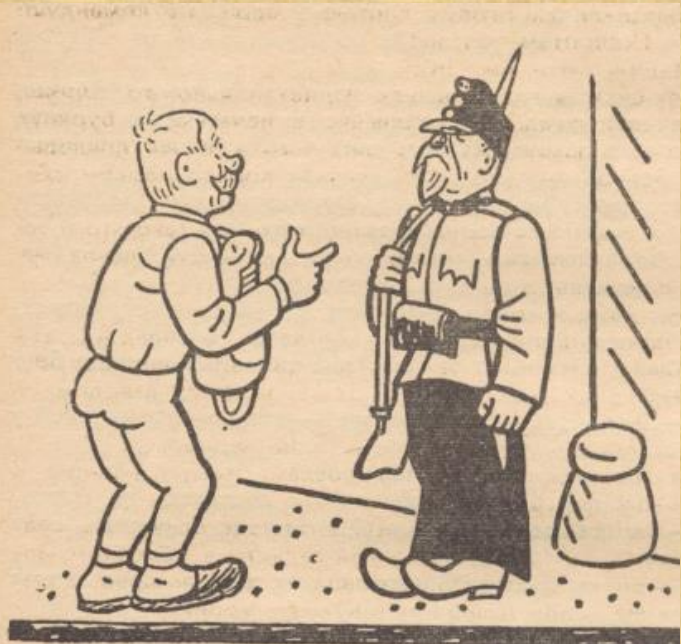


**Рассказ «Пани Киндерэссен»**

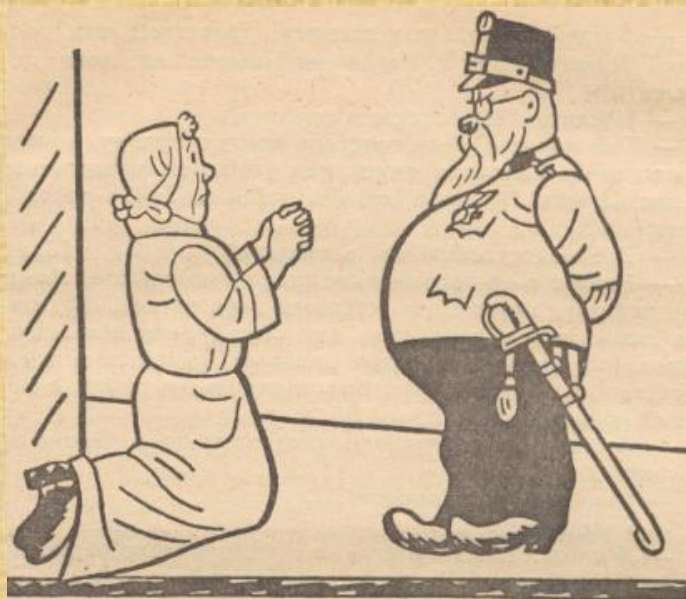


**Рассказ «Изобретатель»**





Рассказ «Чудные дела»



Рассказ «Баталии»



Рассказ «Воспитатель»





Jak uslyšel Vladimír car  
tohle grobiánstvo,  
plivnul na zem, zasakroval,  
a s ním všechno panstvo.

Poslal čtyry policajty  
k bohovi Perunu:  
„Přived’te ho, grobiána,  
ku carskému trůnu!“

Pozdě v noci, když utich' svět  
a lid přestal bouřit,  
chtěl si Perun usouzený  
dýmčičku vykouřit.

Když si Širaš tumbekia  
cpal do nargilie,  
tu mu začla Perunice  
držet litanie:





JOSEF LADA



# KRONIKA MÉNO ŽIVOTA



KNÍŽNÍ KLUB

Признаюсь, я всегда с большим удовольствием видел свои книжки у детей сильно потрепанными, с оторванными углами, измазанными. Если книжка хорошо сохранилась, сразу ясно, что она или не интересуется детей, или же родители берегут ее на будущее, к тому времени, когда дети подрастут, станут поумней и научатся бережно обращаться с книгой. Точно так же я никогда не был расстроен, если видел, что дети, вырезав из моих книжек фигурки людей и животных и наклеив их на картон, играют в театр. Это лишь доказывает, что дети по-своему умели оживить эти фигурки. Они сходили с картинок и обретали подлинное движение и действие.

Неправильно рассматривать книгу с картинками, как предмет роскоши, и покупать детям в качестве подарка лишь сугубо практические вещи: чулки, шапочки, теплое белье. Ребенок прекрасно знает, что подобные предметы — не подарок и что родителям все равно пришлось бы их купить. И на всю жизнь у ребенка остается горькое чувство, что он был обманут. Книжки с рисунками открывают ребенку представление о более прекрасном мире, они показывают, какой должна быть жизнь. Иногда книга настолько взволнует и очарует ребенка, что под ее влиянием у него формируются первые идеалы. Книжки с рисунками становятся нашим первым детским увлечением, они настолько сильно врезаются в память, что и в более зрелые годы мы охотно возвращаемся к ним в воспоминаниях и лишь тогда с благодарностью осознаем влияние книги на всю нашу жизнь. Было бы хорошо, если бы родители сохраняли своим детям на память потрепанные книжки с рисунками, как сохраняют первые туфельки или шапочки. Родители не должны жалеть денег на книжку с картинками, с помощью которой они могут украсить детство своего ребенка. Он всю жизнь с благодарностью будет об этом помнить. Ведь счастливые мгновения детства — самые прекрасные, они оказывают наиболее сильное влияние на все, что приходится пережить человеку за его подчас довольно тяжелую жизнь.









Забой свиньи. Рисунок, подцвеченный акварелью (1935)

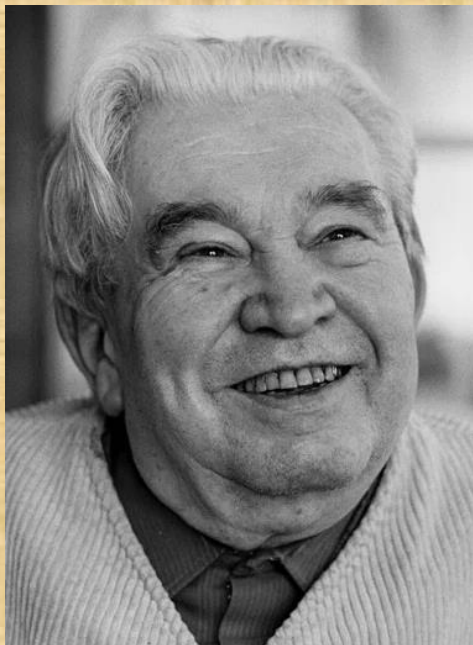












**Ярослав Сейферт  
(1901-1986)**

**Píseň o dětství**

Dejte mi, chlapci, trochu hlíny,  
chtěl bych si s vámi stavět hráz  
a nedívat se na hodiny  
a neslyšet, jak míjí čas.

A brouzdati se chladnou strouhou,  
vždyť ruce, nohy nezebou.  
A život, cestu krásnou, dlouhou,  
teprve mítí před sebou.





*Спасибо за внимание!*